

Sobre la estructura del Islam

[De] Abū Jayṭama Zuhayr b. Ḥarb: Transmitió Wakī‘ de Kahmas [b. al-Ḥasan] de ‘Abd Allāh b. Burayda; Y de ‘Ubayd Allāh b. Mu‘āḍ al-‘Anbarī de su padre de Kahmas [b. al-Ḥasan] de [‘Abd Allāh] b. Burayda: que Yahyà b. Ya‘mar relató:

El primero que habló sobre el decreto (*qadr*) en Baṣra fue Ma‘bad al-Ŷuhanī. Ḥamīd b. ‘Abd al-Raḥmān al-Ḥimyarī y yo salimos con la intención de llevar a cabo dos peregrinaciones mayores (*ḥayy*) o dos peregrinaciones menores (*‘umra*) [una por cada uno de nosotros]. Nos dijimos: “si encontramos a alguno de los compañeros (*ṣaḥāba*, pl. *aṣḥāb*) del Enviado de Dios, la bendición y la paz de Dios estén con él, le preguntaremos sobre lo que dicen respecto al decreto (*qadr*).

Coincidió que ‘Abd Allāh b. ‘Umar b. al-Jaṭṭāb estaba entrando en la mezquita. Así que nos pusimos a su lado, uno a su derecha y el otro a su izquierda. Creí que mi compañero me había cedido la palabra, así que dije: ¡Abū ‘Abd al-Raḥmān! Ha habido un grupo de gente antes que nosotros que recitaba el Corán e iba en pos del conocimiento. Una de las cosas que se dice de ellos es que afirmaban que no había decreto (*qadr*) y que el imperativo era desdeñable (*unifa*).

Dijo: cuando los encontréis, informadles de que me desentiendo de ellos y que ellos se desentendan de mí. ¡Por Aquel por el que jura ‘Abd Allāh b. ‘Umar!, si cada uno de ellos tuviera una suma de oro equivalente al monte Uḥud y la diera como limosna, Dios no la aceptaría hasta que creyeran en el decreto (*qadr*). Después dijo: Mi padre ‘Umar b. al-Jaṭṭāb me contó:

Un día, mientras estábamos con el Mensajero de Dios (*Rasūl Allāh*), un hombre vestido con ropa muy blanca y con cabello muy negro vino hacia nosotros. No tenía señales de viaje visibles, ni ninguno de nosotros lo conocía. Se sentó frente al Profeta, la bendición y la paz de Dios estén con él, juntó sus rodillas con las [del Profeta], y puso sus manos sobre los muslos [del Profeta]. Le dijo: “Háblame Muḥammad sobre la Sumisión (*Islām*).”

El Enviado de Dios respondió: “Sumisión (*Islām*) significa que debes dar testimonio (*taṣhād*) de que ‘No hay más dios que Dios’ (*lā ilāha illā Allāh*) y que ‘Muḥammad es el Enviado de Dios’ (*Muḥammad Rasūlu Llāh*), realizar la oración ritual (*ṣalāt*), pagar el tributo (*zakāt*), ayunar durante el mes de Ramaḍān (*ṣiyām*) y realizar la peregrinación (*ḥayy*) a la Casa, si puedes hacerlo”.

أبو خيثمة زهير بن حرب. حدثنا وكيع، عن كهمس، عن عبد الله بن بريدة، عن يحيى بن يعمر وحدثنا عبيد الله بن معاذ العنبري. وهذا حديثه: حدثنا أبي. حدثنا كهمس، عن ابن بريدة، عن يحيى بن يعمر؛ قال:

كان أول من قال في القدر بالبصرة معبد الجهني. فانطلقت أنا وحميد بن عبد الرحمن الحميري حاجين أو معتمرين فقلنا: لو لقينا أحد من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم فسألناه عما يقول هؤلاء في القدر.

فوق لنا عبد الله بن عمر بن الخطاب داخلا المسجد. فاكتفتته أنا وصاحبي. أهدنا عن يمينه والأخر عن شماله. فظننت أن صاحبي سيكل الكلام إليّ. فقلت: أبا عبد الرحمن! إنه قد ظهر قبلنا ناس يقرؤون القرآن ويتقفرون العلم. وذكر من شأنهم وأنهم يزعمون أن لا قدر وأن الأمر أنف.

قال: فإذا لقيت أولئك فأخبرهم أنني بريء منهم، وأنهم براء مني. والذي يحلف به عبد الله بن عمر! لو أن لأحدهم مثل أحد ذهباً فأنفقه، ما قبل الله منه حتى يؤمن بالقدر. ثم قال: حدثني أبي عمر بن الخطاب، قال:

بينما نحن عند رسول الله صلى الله عليه وسلم ذات يوم، إذ طلع علينا رجل شديد بياض الثياب. شديد سواد الشعر. لا يرى عليه أثر السفر. ولا يعرفه منا أحد. حتى جلس إلى النبي صلى الله عليه وسلم. فاسند ركبتيه إلى ركبتيه. ووضع كفيه على فخذيه. وقال: يا محمد! أخبرني عن الإسلام.

فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "الإسلام أن تشهد أن لا إله إلا الله وأن محمدا رسول الله صلى الله عليه وسلم. وتقيم الصلاة. وتؤتي الزكاة. وتصوم رمضان. وتحج البيت، إن استطعت إليه سبيلا"

El hombre dijo: "has dicho la verdad". Nos sorprendió que le preguntara y que después le dijera que había dicho la verdad.

El hombre dijo: "Ahora hálame de la fe (*īmān*)."

Respondió: "Fe (*īmān*) significa que creas en Dios, Sus Ángeles, Sus Mensajeros, Sus Libros, el Último Día y que creas en el decreto (*qadr*), tanto si es positivo como negativo."

Tras repetir que había dicho la verdad, dijo: "Ahora hálame de hacer lo hermoso (*ihsān*)."

Respondió: "Hacer lo hermoso (*ihsān*) significa que debes adorar (*abada*) a Dios como si Le vieras, pues si no le ves Él te ve."

Entonces el hombre dijo: "Háblame de la Hora."

El Profeta respondió: "Sobre esto el preguntado no sabe más que quien hace la pregunta."

El hombre dijo: "Háblame de sus señales."

[El Profeta] dijo: "La esclava dará a luz a su señora y verás a los descalzos, los indigentes y los pastores de ovejas competir entre ellos en la construcción de edificios."

Entonces el hombre se marchó. Tras esperar un largo rato, el Profeta me dijo: "¡Oh 'Umar! ¿Sabes quién era el que preguntaba?". Respondí: "Dios y Su Mensajero saben mejor." Dijo: "Era Gabriel. Vino a enseñaros vuestra religión (*dīn*)."

قال: صدقت. قال فعجبنا له. يسأله ويصدقه.
قال: فأخبرني عن الإيمان.

قال: "أن تؤمن بالله، وملائكته، وكتبه،
ورسله، واليوم الآخر. وتؤمن بالقدر خيره
وشره"

قال: صدقت. قال: فأخبرني عن الإحسان.

قال: "أن تعبد الله كأنك تراه. فإن لم تكن
تراه، فإنه يراك."

قال: فأخبرني عن الساعة.

قال: "ما المسؤول عنها بأعلم من السائل"

قال: فأخبرني عن أمارتها.

قال: "أن تلد الأمة ربتها. وأن ترى الحفاة
العراة العالة رعاء الشاء، يتطاولون في
البنيان."

قال ثم انطلق. فلبثت مليا. ثم قال لي: "يا عمر!
أتدري من السائل؟" قلت: الله ورسوله أعلم.
قال: "فإنه جبريل أتاكم يعلمكم دينكم".

Muslim b. al-Ha'yây Abū 'l-Ḥusayn al-Quṣayrī al-Nīsābūrī, *Saḥīḥ al-Muslim, Kitāb al-īmān*, n. 1.